

Gerard Kosmala, Marzena Schöne und Waldemar Spallek

### **Kulturgrenze in der polnischen Wojewodschaft Oppeln**

Große Teile der Wojewodschaft Oppeln sind durch einen hohen Anteil der deutschen Minderheiten an der Gesamtbevölkerung gekennzeichnet. Es handelt sich dabei um Bevölkerungsgruppen, die bis heute eine eigene kulturelle Identität beibehalten haben. Auf der Grundlage von Daten zu nationalen und ethnischen Struktur der Bevölkerung, Daten zur politischen Legitimation der Bevölkerung sowie zur räumlichen Verteilung von Kennzeichen der deutschen Kultur kann in dieser Wojewodschaft der Verlauf einer Kulturgrenze dargestellt werden. Datenquellen waren die Ergebnisse der Volkszählung 2002 (die erste Zählung mit Angaben zur Nationalität), Schätzungen zur autochthonen Bevölkerung 1977 sowie Daten der Parlamentswahl 2001. Als Kennzeichen der deutschen Kultur wurden die Denkmale für deutsche Soldaten, die im 1. und 2. Weltkrieg gefallen sind, herangezogen. Diese sind relativ gleichmäßig im mittleren und östlichen Teil der Wojewodschaft, vor allem in den dörflichen Gebieten, verteilt. Die Errichtung, Restauration und Pflege dieser Denkmale weist auf das Vorhandensein einer Bevölkerungsgruppe mit einem nichtpolnischen nationalen Gedächtnis und mit einer anderen Identität hin.

Im Rahmen der Feldforschungen zwischen 2002 und 2005 wurden ca. 75 % des Territoriums der Wojewodschaft Oppeln erfasst und 281 deutsche Denkmale lokalisiert. Frühere Untersuchungen aus den Jahren 1996 bis 1998 bestätigten die Forschungsergebnisse.

Diese zeigen, dass die gegenwärtige kulturelle Grenze sehr stark die ethnische (Sprach-) Grenze zwischen der deutschen und polnischen Bevölkerung im Jahr 1910 widerspiegelt. Beide Grenzen sind im Gebiet der Wojewodschaft Oppeln weitestgehend konvergent – mit einem gewissen Grenzbereich.

Gerard Kosmala, Marzena Schöne und Waldemar Spallek

### **Cultural Border in the Polish Voivodship Oppeln**

Major portions of the voivodship Oppeln (Polish administrative district) have large German minorities in the overall population. These are population groups that have retained their own cultural identity to the present day. This voivodship can be used to delineate the course of a cultural border based on data of the population's national and ethnic structure, data of the population's political legitimization and the spatial distribution of hallmarks of German culture. The sources of data were the findings of the 2002 census (the first census with information on nationality), assessments of the autochthonous population in 1977 and data from the parliamentary elections in 2001. The monuments for German soldiers who died in the First and Second World Wars were used as hallmarks of German culture. They are relatively even in the central and eastern portion of the voivodeship, particularly in the village areas. The fact that these monuments were erected, restored and maintained indicates the existence of a population group with a non-Polish national memory and a different identity.

The field research carried out between 2002 and 2005 recorded 75 % of the territory of the voivodship Oppeln and localised 281 German monuments. Earlier studies from 1996-1998 confirmed the research findings. They reveal that the present cultural border very clearly reflects the ethnic (i.e., linguistic) border between the German and Polish population in 1910. Both borders are mostly convergent on the territory of the voivodship Oppeln – with a certain border area.

Gerard Kosmala, Marzena Schöne et Waldemar Spallek

### **La frontière culturelle dans la voïvodie d'Opole**

#### **Résumé**

Une grande partie de la voïvodie d'Opole est peuplée par une forte minorité allemande. Jusqu'à nos jours, cette minorité a conservé une identité culturelle forte. Sur la base de la structure nationale et ethnique de la population de la voïvodie, des informations sur le comportement politique et sur la répartition de la culture allemande, il est possible de tracer ce que l'on pourrait appeler une frontière culturelle. Les sources d'informations sont constituées par les résultats du recensement de 2002 (le premier comportant une rubrique sur la nationalité), les estimations de la population autochtone de 1977 et les listes électorales pour les élections du Parlement de 2001. Les critères de culture allemande qui ont été retenus sont les monuments aux morts allemands de la Première et de la Seconde Guerre mondiale qui se répartissent à peu près uniformément dans la partie centrale et orientale de la voïvodie, principalement dans les régions rurales. La construction, la restauration et l'entretien de ces

monuments aux morts renvoient à l'existence d'une catégorie de la population qui ne participe pas à la mémoire polonaise collective et qui affirme une autre identité.

Dans le cadre de recherches de terrain menées de 2002 à 2005, environ 75 % de la voïévodie d'Opole a été prospectée et l'on y a localisé 281 monuments aux morts allemands. Ces résultats sont confirmés par les études qui avaient été menées de 1996 à 1998.

Ces deux séries d'études montrent que la limite culturelle se calque parfaitement sur la frontière ethnique (linguistique) séparant les populations allemande et polonaise en 1910. Les deux limites se superposent dans de vastes zones de la voïévodie d'Opole, avec certaines zones de transition marquées.

Pologne, voïévodie d'Opole, limites culturelles, monuments aux morts, soldats allemands tués pendant les guerres mondiales

ГЕРАРД КОСМАЛА, МАРЖЕНА ШЁНЕ, ВАЛЬДЕМАР ШПАЛЛЕК

### **Культурная граница в польском Опольском воеводстве**

#### **Резюме**

Значительные территории Опольского воеводства характеризуются высокой долей немецкого нацменьшинства в общей численности населения. При этом речь идёт о группах населения, до настоящего времени сохранивших собственную культурную идентичность. На основе данных по национальной и этнической структуре населения, данных по политической принадлежности населения, а также по пространственному распределению памятников немецкой культуры в этом воеводстве можно проследить некую культурную границу. В качестве статистического источника использованы результаты переписи населения 2002 г. (первая перепись с данными о национальности), оценка численности коренного населения 1977 г., а также данные и результаты парламентских выборов 2001 г. Как свидетельство развития немецкой культуры рассматриваются памятники немецким солдатам, павшим в 1-й и 2-й мировых войнах. Эти памятники материальной культуры относительно равномерно разбросаны в центральной и восточной частях воеводства, прежде всего в его сельских районах. Возведение, реставрация и уход за памятниками указывают на наличие определённой группы населения с отличным от польского национальным сознанием (памятью) и иной идентичностью.

В рамках полевых исследований 2002-05 гг. было обследовано ок. 75% территории Опольского воеводства и определено местонахождение 281 немецкого памятника. Аналогичные более ранние исследования проводились в 1996 и 1998 гг. Полученные результаты показывают, что современная культурная граница в очень большой степени совпадает с этнической (языковой) границей между немецким и польским населением 1910 г. Обе границы имеют на территории Опольского воеводства выраженный конвергентный характер с наличием определённого приграничного участка.

Польша, Опольское воеводство, культурная граница, павшие немецкие военнослужащие